

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	FB	1	2
2500244 Estudios de Asia Oriental	OT	4	0

Contacto

Nombre: Pablo Viladiu Illanas

Correo electrónico: Pau.Viladiu@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: Sí

Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Xianghong Qu Lu

Ziyang Yuan

Helena Casas Tost

Prerequisitos

Se requiere haber superado la asignatura Idioma: Chino Moderno I.

Objetivos y contextualización

La función de esta asignatura es ampliar y consolidar los conocimientos de los aspectos más básicos y esenciales de la estructura fonológica, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática de la lengua china, y trabajar las cuatro destrezas comunicativas básicas que el alumno ha adquirido en la asignatura Idioma I (chino moderno). Es esencial que los alumnos asimilen los contenidos que se trabajan para poder continuar con el aprendizaje de la lengua china en los cursos siguientes del grado, tanto en aquellas asignaturas centradas en el conocimiento del idioma como en aquellas que la usan como lengua vehicular, como Texto y contexto I y II, lengua para fines específicos o tándem. Al finalizar esta asignatura el alumno será capaz de:

- Conocer y comprender las estructuras fonológica, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática básicas del chino moderno.
- Conocer y comprender los principios que rigen la variación lingüística en chino moderno (ortografía tradicional y simplificada).
- Aplicar conocimientos lingüísticos, culturales y temáticos para comprender y comunicarse oralmente y por escrito en chino moderno sobre cuestiones relativas a su entorno concreto e inmediato.
- Expresarse oralmente y por escrito en chino moderno sobre su entorno concreto e inmediato.
- Aplicar estrategias para resolver problemas de comprensión sobre cuestiones relativas al entorno concreto e inmediato del estudiante.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.

Competencias

Estudios de Asia Oriental

- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
6. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
7. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
8. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
9. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
10. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
13. Resolver problemas de comunicación intercultural.
14. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

De acuerdo con su tipología, los contenidos se pueden agrupar en:

Fonológicos y gráficos:

- pronunciación y distinción de los fonemas, sílabas y tonos del chino estándar
- sistema de transcripción pinyin
- principios básicos de escritura: identificación de la estructura de los caracteres, descomposición en sus diferentes componentes (claves semánticas, partes fonéticas), orden, número y tipo de trazos

Léxicomorfológicos:

- familiarización con las 100 claves de uso más frecuente
- escritura y reconocimiento de unos 500 caracteres chinos básicos y de uso frecuente
- uso y comprensión de vocabulario básico y de uso muy frecuente relacionado con la vida cotidiana y el entorno inmediato

Gramaticales (nivel morfosintáctico):

- Interrogativos y sus diferentes usos
- Numerales y números aproximados
- Medidores nominales y verbales
- Verbos de doble objeto
- Verbos auxiliares
- Aspecto verbal
- Reduplicación del verbo
- Adverbios de negación, de tiempo y frecuencia, de ámbito, de grado y enfáticos
- Preposiciones de lugar y tiempo, de objeto, causa y objetivo

- Conjunciones y oraciones subordinadas
- Partículas estructurales
- Partículas aspectuales
- Partículas modales
- Complementos verbales

Comunicativos y socioculturales:

- hablar de la familia
- hablar de las aficiones
- describir personas y lugares
- quedar con alguien
- sugerir y pedir que alguien haga alguna cosa
- invitar a alguien a hacer alguna cosa
- ir a comprar
- contar
- preguntar y explicar cómo ir a algún lugar
- preguntar y explicar dónde se encuentra una determinada cosa
- preguntar y decir la hora
- dar la opinión y argumentos a favor de un punto de vista
- expresar acciones en aspecto perfecto y continuo
- expresar acciones en tiempo presente y futuro
- expresar duración
- expresar la posibilidad o no de hacer alguna cosa
- expresar gustos o preferencias
- hacer comparaciones

Enciclopédicos e instrumentales:

- conocimientos generales básicos sobre cómo es y funciona la lengua china
- conocimientos introductorios de ciertos aspectos de la cultura china directa o indirectamente relacionados con la lengua
- saber buscar en un diccionario
- dominar la transcripción en pinyin

Metodología

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas, trabajo autónomo y actividades de evaluación.

En el tiempo de actividad dirigida (90 h) el profesorado explicará los contenidos más importantes de cada unidad, se dedicará también a realizar las lecturas en voz alta y ejercicios de comprensión oral y escrita, ejercicios de expresión oral, práctica de los puntos gramaticales y del léxico nuevo, traducción a la vista, dictados en la pizarra, repaso de la materia dada, etc. Finalmente, éste será el espacio idóneo para aclarar dudas de interés común. Se dedicarán aproximadamente 15 h a cada unidad docente. Las actividades de clase, así pues, serán variadas y de diferentes tipos (orales y escritas, individuales y en grupo).

En el espacio de actividad supervisada (tanto presencial como virtual) (51 h) se realizará la práctica de comprensión y expresión oral, así como la resolución de ejercicios.

El trabajo autónomo, que representará unas 150 h, consistirá en la práctica de la caligrafía, el estudio de los caracteres y del vocabulario, la preparación y repaso de los textos y de los puntos gramaticales nuevos, la resolución y autoevaluación de ejercicios (a través de la web docente <http://sad.uab.es/xuezhongwen>).

Dada la importancia de los contenidos y estructura de la asignatura es importante que el alumno asista a clase con regularidad y es imprescindible que dedique regularmente tiempo semanal a preparar la materia nueva, hacer los ejercicios y repasar la materia dada. **Se presupone esta dedicación de los estudiantes para el buen seguimiento del ritmo de la asignatura.**

La actividad de evaluación (10h) se dividirá en presencial (pruebas) y dirigida (carpeta docente).

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Actividades de comprensión oral y escrita	20	0,8	1, 4, 8, 3, 6, 2, 14
Actividades de expresión oral y escrita	20	0,8	1, 9, 12, 6, 10, 11, 7, 2, 14
Clase magistral	30	1,2	1, 6, 2, 14
Resolución de ejercicios	20	0,8	1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 14
Tipo: Supervisadas			
Preparación de actividades de comprensión oral y escrita	15	0,6	1, 4, 8, 3, 5, 6, 2, 14
Preparación de actividades de expresión escrita	6	0,24	1, 9, 12, 6, 10, 11, 7, 2, 14
Resolución de ejercicios	30	1,2	1, 4, 8, 9, 12, 3, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14
Tipo: Autónomas			
Preparación de materia nueva	20	0,8	1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 14
Realización de actividades de comprensión escrita	20	0,8	1, 4, 3, 6, 2, 14
Realización de actividades de expresión escrita	20	0,8	1, 9, 6, 10, 11, 2, 14
Resolución de ejercicios de vocabulario, gramática, caracteres, pinyin, etc.	70	2,8	1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 14
Revisión de contenidos aprendidos	20	0,8	6, 14

Evaluación

1. Carpeta docente (30%)

Para cada unidad didáctica se realizarán pruebas de vocabulario para practicar y asentar el vocabulario y los caracteres, y se entregarán ejercicios escritos para practicar los contenidos funcionales y gramaticales de cada unidad.

La carpeta docente representará un 30% de la nota final, resultado de la suma de:

Pruebas de vocabulario (15%)

Ejercicios de expresión escrita (15%)

Pruebas de vocabulario: se realizarán entre 1 y 3 por cada unidad.

Entregas: para cada unidad didáctica se entregarán ejercicios de expresión escrita y de traducción que se realizarán a mano y se entregarán en papel en la fecha acordada.

2. Pruebas (70%)

Se realizarán dos pruebas a lo largo del curso que representarán un 70% de la nota final. La primera se realizará a mediados de semestre y la segunda al final.

Cada una de estas dos pruebas representará un 35% de la nota global. **Para aprobar la asignatura se debe sacar un mínimo de 5 en la prueba final.**

La calificación será un NO EVALUABLE cuando el alumno no se ha presentado al 75% de las actividades evaluables.

Según la normativa aprobada por la Comisión de Ordenación Académica y de Titulaciones de la FTI, y ratificada por la Junta de Facultad el 9 de junio de 2010, sólo se podrá recuperar la asignatura en los siguientes casos:

- Cuando, de manera justificada, el alumno no se haya presentado al 25 - 30% de las actividades evaluables;
- Cuando la nota final, incluyendo la nota por la competencia clave de la asignatura, previa al acta sea entre un 4 y un 4,9.

En ambos casos el estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas.

Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio.

En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

En caso de que se produzcan varias irregularidades en las actividades de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio. Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital en internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por tanto, constituyen una falta que será sancionada con la nota "cero". En el caso de copia entre dos alumnos, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a los dos alumnos.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Carpeta docente	30%	3	0,12	1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14
Exámenes orales y escritos	70%	6	0,24	1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14

Bibliografía

Libros de texto de referencia:

▫ Casas, Helena; Rovira, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2013. Lengua china para traductores: (Vol. I i II). Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB. (Materials, 188 i 198), 5ª edición.

- En el sitio web <http://sad.uab.es/xuezhongwen> estará disponible el material audiovisual del manual.
- El resto de ejercicios, actividades o informaciones de interés para la asignatura los encontraréis en el espacio reservado a la asignatura del campus virtual: <https://cv2008.uab.cat/>.
- Este manual cuenta con una aplicación descargable para teléfonos móviles inteligentes y tabletas denominada OMandarin.

Obras de referencia:

▫ Álvarez, José Ramón. 2000. La pronunciación del chino hablado (putonghua) para hispanohablantes. Taipei: Lanbridge Press cop.

- Se trata de un librito muy útil para practicar la pronunciación, el único dirigido específicamente a castellanoparlantes. Va acompañado de un CD-Rom que es de gran ayuda.

▫ Casas-Tost, Helena; **Rovira-Esteva, Sara** (Eds.). 2015. Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Biblioteca tècnica de política lingüística, 2. ISBN: 978-84-393-9241-5. DOI: 10.2436/15.8040.02.1. En línia: <http://www.gencat.cat/lengua/BTPL/xines>.

▫ López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. Guía esencial de la lengua china. Madrid: Adeli Ediciones.

- Guía introductoria a la lengua china, formulada en base a preguntas y respuestas. Muy clara.

▫ Ramírez, Laureano. 1999. Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno. Bellaterra: Servei de publicacions de la UAB. (Materials, 74).

- Manual útil a largodetodas la carrera porque comprende todo tipo de temas referentes a la lengua china, desde temas históricos, a lingüísticos y de traducción.

▫ Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng. 2006. Modern Chinese grammar: a practical guide. New York: Routledge.

- Gramática básica con ejemplos en caracteres simplificados y tradicionales, acompañada de un librito de ejercicios sencillos.

▫ Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2014. Gramática básica del chino. Madrid: Adeli Ediciones.

▫ Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2015. Gramática intermedia del chino. Madrid: Adeli Ediciones.

Recursos en la red de ayuda al estudio:

1. Para profundizar en temas de fonética y transcripción en pinyin:

- <http://pinyin.info/readings/index.html>

2. Para practicar autónomamente la pronunciación (tonos, fonemas, etc.):

- <http://shufawes.ipower.com/language/dual-tonedrill.html>
- <http://courses.fas.harvard.edu/~pinyin/>
- <http://www.instantspeakchinese.com/pinyin/index.cfm>
- <http://pinyinpractice.com/wangzhi/>
- <http://www.standardmandarin.com/>
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tones_drill/
- http://www.quickmandarin.com/chinesepinyin/pinyin/pinyin_table_vertical.php
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/blue/
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tic_tac_toe_l2/

3. Para poder practicar autónomamente la escritura de los caracteres (simplificados y tradicionales):

- <http://www.csulb.edu/~txie/azi/page1.htm>
- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html> (correspondències)
- <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>
- <http://shufawes.ipower.com/language/flashcard.html>
- <http://lost-theory.org/ocrat/chargif/>
- http://shufawes.ipower.com/language/con_flash.html
- <http://www.quickmandarin.com/chinesecharacter/>

4. Diccionarios en línea:

- <http://www.nciku.com/>
- <http://www.iciba.com/>